



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

**“UDALEKU IREKIAK 2011”
PROGRAMA NEGOZIAZIO BIDEZ
KONTRATATZEKO BALDINTZA
ADMINISTRATIBO BEREZIEN
AGIRIA**

1. Kontratuaren xedea

Agiri hau jarraituz egingo den kontratuaren xedea hau da: “Udaleku Irekiak 2011” programa garatea, espedientean dagoen dokumentazio teknikoan adierazitakoaren arabera, eta kontratu izaera izango duena.

Eman beharreko zerbitzuen ezaugarriak eta baldintzak, honekin batera doan baldintza teknikoen agirian xedatutakoak, agiri honetan jasotzen direnak eta kontratistak aurkezten duen eskaintzan jasotzen direnak izango dira.

2. Izaera

Kontratu hau ADMINISTRAZIO-KONTRATU BEREZIA izango da, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko urriaren 30eko 30/2007 Legearen 19.1 b) eta 19.2 artikuluek xedatutakoaren arabera.

3. Aldaerak edo alternatibak

Ez dira onartzen.

4. Exekuziorako epea

Zerbitzuaren prestazioa emateko epea guztira 2011ko uztailaren 4tik uztailaren 22ra izango da.

**PLIEGO DE CLÁUSULAS
ADMINISTRATIVAS PARTICULARES
PARA LA CONTRATACIÓN POR
PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DEL
PROGRAMA “COLONIAS ABIERTAS
2011”**

1. Objeto del contrato

El contrato que en base al presente pliego se realice tendrá por objeto la ejecución del programa “Colonias abiertas 2011”, de conformidad con la documentación técnica que figura en el expediente, que tendrá carácter contractual.

Las características de los servicios a prestar, y las condiciones en las que habrán de realizarse, son las que figuran en el pliego de condiciones técnicas que se adjunta, en lo recogido en el presente pliego, y en la oferta que presente el contratista.

2. Carácter

El presente contrato reviste el carácter de CONTRATO ADMINISTRATIVO ESPECIAL según lo dispuesto en el artículo 19.1 b) y 19.2 de la Ley 30/2007, de 30 de octubre, de Contratos del Sector Público.

3. Variantes o alternativas

No se admiten.

4. Plazo de ejecución

El plazo total de ejecución de la prestación del servicio será desde el día 4 de julio al día 22 de julio de 2011.



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

5. Kontratuaren prezioa

Prezioa lizitatzailleek zehaztu beharko dute bere proposamenean. Nolanahi ere, eskaintzen barne BEZa sartuko dute eta kontzeptu hori banakatua agertu beharko da.

Lizitazioaren prezioa, 18.500,00 eurokoa izango da, BEZa barne.

Nolanahi ere, lizitatzailleek kopuru hori hobetu ahal izango dute. Eskaintzan eta onarturiko prezioan kontrataturiko prestazioak betetzeko enpresak egin beharreko gastu guztiak barne daudela ulertuko da, horrela, gastu orokorrak, finantzarioak, onurak, aseguruak, garraioa eta joan-etorriak eta joan-etorrietarako denbora, dietak, ordezkapenak, bere menpeko langileen soldatak, egiaztatze eta saiakerakoak, tasak eta kopuru independente moduan espresuki eragiten ez duten zerga guztiak, BEZa barne, bai eta kontratuak irauten duen bitartean ezar litezkeenak; horrela, Udalak ez du inolaz ere ordainduko aurreko atalean finkatutako prezioek sortutakoa edo esleipendunak aurkezten duen eskaintzan zehaztutakoa baino kopuru handiagorik.

Baldintza honetan adierazitakoak gehienezko prezioak dira, ez da onartuko honek gainditzen dituen proposamenik.

Prezio honetatik kanpo geratzen da materialetarako dirua eta programazioa prestatzeko begiraleekin egin beharreko saioak.

6. Finantzatzea

Kontratuaren prezioa ordaintzeko aurtengo aurrekontuaren kontura finantzatzea aurreikusita dago.

7. Nola ordaindu

Kontratuaren prezioa aplikagarri den araudian xedatutako epeetan ordainduko da, ondorengo moduan: %70a ekintza

5. Precio del contrato

El precio será fijado por los licitados en su proposición, quienes incluirán en sus ofertas el IVA, debiendo figurar, además, desglosado este concepto.

El importe de la licitación es de 18.500,00 euros, IVA incluido.

Los precios mencionados podrán ser mejorados a la baja por los licitadores. Se entenderá que en la oferta y en el precio aprobado están incluidos todos los gastos que la empresa deba realizar para el cumplimiento de las prestaciones contratadas, como son los generales, financieros, beneficios, seguros, transportes y desplazamientos y tiempo de traslados, dietas, suplidos, honorarios del personal a su cargo, de comprobación y ensayo, tasas y toda clase de tributos no expresamente repercutibles como partida independiente, incluido el I.V.A., así como los que pudieran establecerse durante la vigencia del contrato, de tal suerte que la Corporación no abonará bajo ningún concepto cantidad superior a la que resulte de la establecida en el apartado anterior o, en su caso, en la oferta presentada por el adjudicatario.

El precio señalado en la presente condición tiene carácter de máximo, no admitiéndose propuestas por parte de los licitadores que superen el mismo.

No se incluye en el citado precio ni el dinero a a destinar para material ni por las actuaciones a realizar con los monitores para la preparación del programa.

6. Financiación

Para sufragar el precio del contrato hay prevista financiación con cargo al presupuesto del año en curso.

7. Forma de pago

El pago del precio del contrato se realizará en los plazos establecidos en la normativa de aplicación y de la siguiente manera: 70%



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

bukaeran, %30a memoria aurkezterakoan; eta egiaz gauzatzen dituen prestazioengatik, betiere hitzartutako prezioen arabera, kontratistak dagozkion fakturak egingo ditu, eta haiek arduradunak egiaztatu eta, hala badagokio, organo zuzentzaileak onartuko ditu.

Faktura horietatik, alde zuzenetik kontratistari entzunez, egin gabeko edo bukatu gabeko kontratazioaren xedeko zerbitzuez edota ezar litezkeen zigorrak dagozkien kopuruak kenduko dira.

Esleipendunak ez du eskubiderik izango bere borondatez egindako berrikuntza edo hobekuntzen ordainketa jasotzeko, nahiz horiek Administrazioarentzako onuragarriak izan.

Era berean ez da onartuko aurrekontuan jasota ez dagoen lanik, baldin eta kontratazio organoak legeak ezarritako eskakizunak betez alde zuzenetik onartu ez baditu.

Inola ere esleipendunak ez du eskubiderik izango aurreko paragrafoetan xedatutakoa hautsiz egindako lanak kobratzeko.

8. Prezioak berraztertzea

Agiri honek helburutzat dituen obren kontratuari ez zaio prezioen berrazterketarik aplikatuko, hori espreski erabat kanpo gelditzen delarik, prezioak berraztertzerako jo gabe prezio aldaezina duen kontratu bat lortzeko ziurtasuna kontuan hartuz.

9. Bermeak

- a) Behin-behineko bermea :
Ez da behin-behineko bermerik eskatzen.
- b) Behin betiko bermea :
Eskaintza abantailatsua egiten duen lizitatuak, bere gain hartutako egin beharrak beteko dituela bermatzeko,

al finalizar la actividad, 30% a la presentación de la memoria; y por las prestaciones que realmente ejecute, con arreglo a los precios convenidos, extendiéndose por el contratista las oportunas facturas, las cuales serán confrontadas por el encargado responsable y, en su caso, aprobadas por el órgano rector competente.

De dichas facturas se detraerán, previa audiencia al contratista, las cantidades correspondientes a la no prestación o realización incompleta de los servicios objeto de contratación o a las sanciones que hubiere lugar.

No tendrá derecho el contratista al pago de las innovaciones o mejoras hechas voluntariamente, aunque fuesen beneficiosas para la Administración.

Tampoco se le admitirán reclamaciones por trabajos distintos de los presupuestados, que hubiere realizado sin previa autorización del órgano de contratación con arreglo a las formalidades exigidas legalmente.

En ningún caso tendrá el contratista derecho al abono de los trabajos que realizase, contraviniendo lo dispuesto en los dos párrafos anteriores.

8. Revisión de precios

Al contrato a que se refiere este Pliego no se le aplicará la revisión de precios que queda excluida totalmente de modo expreso dada la certeza en poder conseguir un contrato con el precio inalterable sin necesidad de acudir a la revisión del mismo.

9. Garantías

- a) Garantía provisional :
No se exige garantía provisional.
- b) Garantía definitiva :
El licitador que presente la oferta más ventajosa, a fin de garantizar el cumplimiento de las obligaciones



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

behin betiko bermea jarri behar du. Berme horren zenbatekoa behin betiko esleipenaren % 5 izango da, BEZA aparte.

Behar hori beteko ez balitz, berari egotzi dakizkiokeen arrazoiengatik, kontratua bertan behera utziko du administrazioak.

Berme hori jartzeko epea hamar lanegunekoa izango da, eskakizuna jaso eta biharamunetik kontatzen hasita. Bermea Villabonako Udaleko altxortegi nagusian gordeko da eta diruz ordaindu ahal izango da edo SPKLren 84 artikulua zehaztutako edozein modutan.

Bermea itzuli, oso-osorik edo, hala badagokio, zati batean, SPKLren 90. artikulua zehaztutakoaren arabera itzuliko da, bermerako epea amaitu eta esleipendunak bere kontratu-behar guztiak bete eta gero, edo kontratistari egotz dakioken erruagatik kontratua amaitu eta gero.

10. Kontratua burutzea

Kontratua kontratistari kontura bete beharko da.

Agiri honetan jasotzen diren baldintzei eta espedienteari erantsitako espezifikazio teknikoari lotuta betearaziko da kontratua, eta hura interpretatzeko Udalak kontratistari ematen dizkion jarraibideen arabera.

Kontratistak bere langile propioekin eman beharko du zerbitzua.

Esleipendunak hitzartutako kalitatearekin eta maiztasunarekin eman beharko du zerbitzua bai eta kontratatu den zerbitzua eman edozein dela esleitzailearen barne eta kanpoko egoera, adibidez, lan arazoak eta zerbitzuaren jardura normalean eragina izan dezakeen beste edonolako egoera.

Kontratista, burutzen dituen lanen,

contraídas, está obligado a constituir una garantía definitiva por importe del 5% del importe de adjudicación, excluido el I.V.A.

De no cumplirse este requisito por causas imputables al contratista, la administración declarará resuelto el contrato.

El plazo para la constitución de la citada garantía será de diez días hábiles contados a partir del siguiente a aquel en que hubiera recibido el requerimiento, será depositada en la depositaria de este Ayuntamiento de Villabona y podrá constituirse en metálico, o bien en cualquiera de los medios establecidos en el artículo 84 de la LCSP.

La devolución de la garantía, tanto total como parcial, en su caso, se realizará de acuerdo con lo dispuesto en el artículo 90 de la LCSP, una vez vencido el plazo de garantía y cumplidas por el adjudicatario todas sus obligaciones contractuales o resuelto el contrato sin culpa del contratista.

10. Ejecución del contrato

La ejecución del contrato se realizará a riesgo y ventura del contratista.

El contrato se ejecutará con sujeción a las cláusulas contenidas en el presente pliego y a las especificaciones técnicas unidas al expediente, de acuerdo con las instrucciones que para su interpretación diese al contratista el Ayuntamiento.

El contratista deberá prestar el servicio con personal propio.

El contratista deberá prestar el servicio con la continuidad y calidad convenida, así como realizar el servicio contratado con independencia de las circunstancias internas o externas de la entidad adjudicataria, tales como conflictos laborales y cualquier otra que pueda afectar al desarrollo normal del servicio.

El contratista será responsable de los



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

prestazioen eta eskaintako zerbitzuen arduradun izango da, baita administrazioarentzako edo hirugarrenentzako kontratua modu desegokian gauzatzearena, egon litezkeen akatsengatik edo erabilitako metodo desegokiengatik eratorritako ondorioen arduradun izanik. Ardura ez zaio berari egotziko antzemandako bizioak administrazioaren agindu zuzen baten edo hark ezarritako baldintzatatik ondoriotutakoak direnean.

Enpresa esleipendunak, kontratatutako zerbitzuei buruz ezagut ditzakeen datu guztiak isilpekoak direla ulertzen da, eta horien identitatea eta sekretua gorde beharko ditu. Sekretu profesionalaren betebeharra hausteagatik sortutako kalte-galerengatik eragindako pertsonen eta Udalari kalte-ordain bat ordaindu beharko dio esleipendunak.

Enpresa esleipendunak kontratua betetzeko beharrezko gerta daitezkeen izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatuen erabilpena izaera pertsonaleko datuen tratamendu automatizatua arautzen duen abenduaren 13ko 15/1999 Lege Organikoak eta gaiari buruzko gainontzeko araudiak xedatzen dutenari jarraiki gauzatuko du.

Enpresa esleipendunak ezin izango ditu kontratuagatik lortzen dituen izaera pertsonaleko datu automatizatuak aplikatu edo erabili kontratuan bertan jasotzen diren helburuetarako ez bada; halaber, ezin izango dio inori utzi, gordetzeko bakarrik bada ere.

Kontratuaren emakida bete ondoren, erabili diren izaera pertsonaleko datuak Udalari eman beharko zaizkio. Enpresa esleipendunak bereak suntsitu egin beharko ditu, ez bada behintzat Udalaren baimen idatzia jasotzen, etorkizunean egin ditzakeen zerbitzuak kontuan hartuz. Kasu horretan, dagozkion segurtasun neurriekin, bost urtez jaso ahal izango dira.

trabajos que desarrolle y de las prestaciones y servicios realizados, así como de las consecuencias que se deduzcan para la Administración o para terceros de las omisiones, errores, métodos inadecuados o conclusiones incorrectas en la ejecución del contrato. Sólo quedará exento de responsabilidad cuando los vicios que se observen, sean consecuencia directa de una orden de la Administración o de las condiciones impuestas por ella.

Todos aquellos datos que pudiera conocer la empresa adjudicataria en relación con los servicios contratados se entienden confidenciales, debiendo guardar la identidad y el secreto de los mismos. El adjudicatario deberá indemnizar al Ayuntamiento y a las personas afectadas por los daños y perjuicios causados por la contravención del deber de sigilo profesional.

La utilización por la empresa adjudicataria de datos de carácter personal objeto de tratamiento automatizado que pueda resultar precisa para el cumplimiento del contrato, se efectuará con observancia de lo dispuesto en la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de carácter personal y demás normativa concordante.

La empresa adjudicataria no podrá aplicar o utilizar los datos automatizados de carácter personal que obtenga por razón del contrato con fin distinto al que figura en el mismo, ni cederlos, ni siguiera para su conservación a otras personas.

Una vez cumplida la prestación contractual, los datos de carácter personal tratados deberán ser entregados al Ayuntamiento. La empresa adjudicataria deberá destruir los suyos, salvo que medie autorización escrita del Ayuntamiento motivada por la posibilidad de ulteriores servicios, en cuyo caso se podrán almacenar, con las debidas condiciones de seguridad por un periodo de 5 años.



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

Esleipendunak, kontratua egoki garatu eta bete dadin beharrezkotzat jotzen diren zerbitzuak eman beharko ditu, hala nola, laneko bileratara edo informazio-bileratara joan, eta horrek ez dio ordainketa osagarri bat jasotzeko inolako eskubiderik emango. Betebehar hori bermerako epea amaitzen den arte mantenduko da.

Zerbitzua emateko beharrezkoak diren lizentzia edo baimen administratiboak lortzea, beti esleipendunaren kontura joango da, eta hark bere izenean eskatu beharko ditu.

11. Esleipena jaso duenaren lan-eginkizunak

Esleipena jaso duenak, zerbitzua era egokian emateko behar diren giza baliabideak izango beharko ditu.

Kontratua esleitzeak ez du esan nahiko esleipendunaren eskura Udalaren baliabide materialak, antolakuntzakoak, administratiboak eta giza mailako jarriko direnik, hauek Udalaren esku gelditzen baitira.

Kontratuaren xedeko langile zerbitzariak enpresa esleipena jaso duenaren antolakuntza egituraren menpe burutuko ditu beti lanak, eta hark helaraziko dizkiete beren lana modu egokian burutzeko beharrezkoak diren elementu materialak.

Esleipena jaso duenak nagusiaren eskubide eta betebehar guztiak izango ditu eta lan arloan, bereziki aplikagarri den Hitzarmen Kolektiboan xedatutakoak, Gizarte Segurantzaren eta laneko segurtasun eta higiene arloan indarrean dauden xedapen guztiak bete beharko ditu. Udalak ez du inongo erantzukizunik izango xedapen horiek betetzen ez badira.

Esleipena jaso duenak erabiltzen dituen langileen gutxienezko adina 18 urtekoa izango da.

El adjudicatario deberá prestar, sin derecho de pago suplementario, los servicios necesarios para el correcto desarrollo y cumplimiento del contrato, tales como asistencia a reuniones de trabajo o informativas. Esta obligación se mantendrá hasta la finalización del periodo de garantía.

La obtención de cuantas licencias o autorizaciones administrativas sean precisas para la prestación del servicio, correrá siempre a cargo del adjudicatario, quien deberá solicitarlas en su nombre.

11. Obligaciones laborales del contratista

El adjudicatario dispondrá de los medios humanos necesarios para una correcta prestación del servicio.

La adjudicación del contrato no supondrá la puesta a disposición de la empresa adjudicataria de los medios materiales, organizativos, administrativos y humanos del Ayuntamiento, y que quedan reservados a éste.

El personal asistente objeto del contrato desarrollará sus funciones dependiendo siempre de la estructura organizativa de la empresa contratista, quien les dotará de los elementos materiales precisos para el correcto desempeño de su trabajo.

El contratista tendrá todos los derechos y obligaciones inherentes a su calidad de patrón y estará obligado al cumplimiento de las disposiciones legales vigentes en materia laboral, especialmente las fijadas en el Convenio colectivo aplicable, de Seguridad Social y de seguridad y salud en el trabajo, quedando el Ayuntamiento exonerado de responsabilidad por este incumplimiento.

La edad mínima del personal que emplee el contratista será de 18 años.



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

12. Esleipena jaso duenaren erantzukizuna kontratua burutzerakoan beste batzuei eragindako kalteengatik

Kontratista izango da kontratua gauzatzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz edo bere beharrak bete ez izanaren ondorioz sortzen diren kalte-galeren erantzule, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen 198. artikulua dionean jarraiki.

13. Kontratua aldatzea

Herri onurako arrazoiak direla eta Udalak kontratua aldatu ahal izango du, behar berriak edo ustekabeko arrazoiak sortzen direnean, eta Esleipena jaso duenak ez du inolako kalte-ordainik jasotzeko eskubiderik izango. Era berean, zerbitzua bide onetik joan dadin egoki irizten dituen aldaketak sartu ahal izango ditu Udalak.

Aldaketa horiek kontratuaren finantza-erregimenari eragiten diotenean, Udalak kontratistari konpentsazioa eman beharko dio, kontratua esleitzerakoan oinarritzotzat joak izan diren ekonomikoen orekari eusteko.

Udalak zerbitzuen garapenari buruz ematen dituen erabakiek ez balute ekonomi arloan eraginik izango, kontratistak ez du horiengatik inolako kalte-ordainetarako eskubiderik izango.

14. Lanen jabetza

Azken lana, eta hori egiteko egiten diren lan guztiak, Villabonako Udalaren jabetzakoak izango dira.

Esleipendunak ezin izango du berarentzat erabili, ezta hirugarrenei utzi ere, kontratatutako lanen inolako daturik. Era berean, ezin izango du argitaratu horien eduki osoa edo haren zati bat.

15. Lanak hartzea eta berme-epea

Hilabete bateko berme-epea jarriko da,

12. Responsabilidad del contratista por los daños causados a terceros durante la ejecución del contrato

El contratista será responsable de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato, así como los producidos por incumplimiento de sus obligaciones en los términos de lo dispuesto en artículo 198 de la LCSP.

13. Modificaciones del contrato

El Ayuntamiento podrá modificar el contrato, por razones de interés público, debido a necesidades nuevas o causas imprevistas, no teniendo derecho el contratista a indemnización alguna. Asimismo, el Ayuntamiento podrá introducir en el contrato cuantas modificaciones estime oportunas para la buena marcha del servicio.

Cuando las modificaciones afecten al régimen financiero del contrato, el Ayuntamiento deberá compensar al contratista de manera que se mantenga el equilibrio de los supuestos económicos que fueron considerados como básicos en la adjudicación del contrato.

En el caso de que los acuerdos que dicte el Ayuntamiento respecto al desarrollo del servicio carezcan de trascendencia económica, el contratista no tendrá derecho a indemnización por razón de los mismos.

14. Propiedad de los trabajos

El trabajo final y todos los trabajos que se realicen para su ejecución, serán de propiedad del Ayuntamiento de Villabona.

El adjudicatario no podrá utilizar para sí ni proporcionar a terceros dato alguno de los trabajos contratados ni publicar total o parcialmente el contenido de los mismos.

15. Recepción y plazo de garantía

Se establece un plazo de garantía de un



kontratu administratiboa amaitu ondoren. Epe hori amaitzen denean, esleipena jaso duenari Udal honetan sartu zuen behinbetiko bermea itzuliko zaio, non eta esleipendunak ez badio Udal honi edo eragina jasandako hirugarrenei kalte-galerarik ordaindu behar izango kontratua betetzeak eskatzen dituen eragiketen ondorioz sortutako kalte edo galerengatik.

Kontratuak dirauen bitartean egin diren lanek akatsak dituztela egiaztatuko balitz, kontrataziorako organoak eskubidea izango du kontratistari horiek zuzendu ditzala erreklamatzeko.

16. Epeak betetzea

1. Kontratista behartuta dago jarritako bukaerako epea nahiz zatikako epeak betetzera.
2. Kontratistak, berari egotz dakizkiokeen arrazoiengatik, zatikako epeetan berandutzen bada, eta honek finkatutako epe osoa betetzea eragozten badu, edo hala gertatuko dela pentsatzeko arrazoiak badaude, hauetako bat aukeratu ahal izango du Administratizioak: batetik, kontratua bertan behera uztea – kasu honetan kontratistak fidantza galduko luke-, edo, bestetik, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 196. artikulua xedatzen dituen zigorrak ezartzea.
3. Lanak geldiarazi, eten eta bertan behera utziz gero, hitzartutako epean ez egitearekin parekatuko da.
4. Kontratista berandutu dela jo ahal izateko, ez da beharko udalaren alde aurreko interpelazio edo ohartarazpena.
5. Zigorrak ordaintzeak ez du baztertzen Udalbatzak izan dezakeen kalteen ondorioko eskubidea ordaintzetik, kontratistari egotzi dakizkiokeen atzerapenengatik sortutako kalte-

mes, una vez finalizado el contrato administrativo. Transcurrido este plazo, el Ayuntamiento devolverá al adjudicatario la garantía definitiva ingresada en este Ayuntamiento, salvo que el adjudicatario deba indemnizar al Ayuntamiento o terceros afectados de los daños y perjuicios que se causen como consecuencia de las operaciones que requiera la ejecución del contrato.

Si durante el plazo de vigencia del contrato se acreditase la existencia de vicios o defectos en los trabajos efectuados, el órgano de contratación tendrá derecho a reclamar al contratista la subsanación de los mismos.

16. Cumplimiento de los plazos

1. El contratista está obligado al cumplimiento tanto del plazo final como de los plazos parciales que se hubieran fijado.
2. Si el contratista, por causas imputables al mismo, hubiera incurrido en demora respecto a los plazos parciales, de manera que haga presumir razonablemente la imposibilidad de cumplimiento del plazo total fijado o éste hubiera quedado incumplido, la Administración podrá optar indistintamente por la resolución del contrato con pérdida de la fianza o por la imposición de las penalidades que se establecen en el artículo 196 de la LCSP.
3. La suspensión, interrupción y abandono de la prestación del servicio se equipará a la falta de realización dentro del plazo convenido.
4. La constitución en demora del contratista no requiere interpelación o intimación previa por parte de la Administración.
5. La aplicación del pago de las penalidades no excluye la indemnización a que la Corporación pueda tener derecho por daños y perjuicios ocasionados con motivo de



galeren truke.

17. Zigorrak

Arau-haustek horrela klasifikatuko dira: arinak, larriak eta oso larriak.

Arau-hauste arinak izango dira :

- Kontratuan finkatutako eperen bat betetzerakoan atzeratzea, edo emandako aginduak betetzerakoan atzeratzea.
- Desenkusatu daitekeen zabarkeriaren edo hanka-sartzearen ondorioko edozein hutsegite.
- Lana burutzerakoan behar den arretaren eta profesionaltasunaren hutsegite arina.
- Udalbatzak emandako jarraibideen hauste arina.

Baldin eta kontratuak izaera arineko arau-hauste horietakoren bat egingo balu, 360 €uro baino goragokora izango ez den zigorra jarriko zaio arau-hauste bakoitzagatik. Guzti hori egintza horietatik ondoriotu daitekeen harreman juridikoan izan ditzaken erantzukizunen eta eraginaren kaltetan gabe.

Arau-hauste larriak izango dira :

- Esleipendunak zigor arinak eragiten dituzten ekintzak errepikatzea.
- Emandako kontratuaren erabilera anormala.
- Kontratuaren xede ez den jarduera bat burutzea.
- Kontratuaren funtsezko betebeharren arau-hauste larria.
- Goikoenganako diziplinarik eza.
- Agintariekiko edo jendearekiko begirunerik eza zerbitzuarekin duten harremanetan.
- Bere lanak betetzerakoan egindako arau-haustek edo atzerapenak, lanari traba nabaria eginaz.
- Barkaezineko arduragabekeriaren edo hanka-sartzearen ondoriokoak.
- Urte berean 3 arau-hauste arin baino

retrasos imputables al contratista.

17. Sanciones

Las infracciones se clasificarán en leves, graves y muy graves.

Serán infracciones leves:

- El retraso por incumplimiento de alguno de los plazos establecidos en el contrato o demora del cumplimiento de las órdenes emitidas.
- Cualquier falta que sea consecuencia de negligencia o descuido excusable.
- La falta leve de diligencia y profesionalidad debida en la realización del trabajo.
- El incumplimiento leve de las directrices emitidas por la Corporación.

Si el contratado cometiese alguna de estas infracciones de carácter leve se le impondrá una sanción que no sobrepasará la cantidad de 360 €uros, por cada infracción sin perjuicio de las responsabilidades y consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de dichos hechos.

Serán infracciones graves:

- La reiteración por parte del contratado en actos que den lugar a sanciones leves.
- El uso anormal del contrato otorgado.
- El ejercicio de una actividad que no sea la que tiene por objeto dicho contrato.
- La infracción grave de las obligaciones esenciales del contrato.
- La indisciplina contra los superiores.
- La desconsideración a las autoridades o al público en sus relaciones con el servicio.
- La infracción o el retraso en el ejercicio de sus funciones, con perturbación sensible del trabajo.
- Todas aquéllas que sean consecuencia de negligencia o descuido inexcusable.
- Incurrir en falta leve más de 3 veces en



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

gehiago egitea.

Arau-hauste bakoitzagatik gutxieneko zigorra 1.800 Eurotako izango da, egintza horietatik ondorioitu daitekeen harreman juridikoan izan ditzaken erantzukizunen eta eraginaren kaltetan gabe.

Arau-hauste oso larriak izango dira:

- Kontratuaren funtsezko betebeharren arau-hauste larria.
- Arau-hauste larriak behin baino gehiagotan egitea.
- Kontratatuak baldintzen agiri honetan aurreikusitako baldintzatan ez burutzea jarduera.
- Kontratua gelditzea edo etetea baldin eta ez bada ezinbesteko arrazoi batengatik.
- Kontratua gauzatzeari atxikitutako langileekin laneko, Segurtasun eta Higieneko eta Gizarte Segurantzako obligazioak ez betetzea.
- Lana uztea funtzio pertsonalen utzierarekin.
- Obedientzia ukatzea mehatxu indibidualaren edo kolektiboaren bidez.
- Barkaezineko arduragabekeriaren edo hanka-sartzearen ondorioak.
- Enpresako langileen portaera bidegabea.
- Enpresa esleipendunaren egitean behin eta berriz hutsegitea.

Arau-hausteak oso larriak direnean, kontratua bertan behera uztea erabaki ahal izango da.

18. Kontratua amaitzeko arrazoiak

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 206 artikuluan zehazten dira kontratua amaitzeko arrazoiak.

19. Kontratua uztea eta azpikontratzea

Kontratatistak pertsonalki burutu beharko

un año.

La sanción máxima será de 1.800 €uros por cada una de las infracciones, sin perjuicio de las responsabilidades y consecuencias en la relación jurídica que puedan derivarse de tales hechos.

Tendrán el carácter de infracciones muy graves:

- La infracción gravísima de las obligaciones esenciales del contratado.
- La reiteración de sanciones grave.
- El no ejercicio de la actividad por el contratado en las condiciones previstas en el presente pliego de condiciones.
- La paralización o interrupción en el contrato a no ser que concurran causas de fuerza mayor.
- El incumplimiento de las obligaciones laborales, Seguridad e Higiene y de Seguridad Social con el personal adscrito a la realización del contrato.
- El abandono del trabajo con dejación de sus funciones personales.
- La insubordinación en forma de amenaza individual o colectiva.
- Todas aquellas que sean consecuencia de negligencia o descuido inexcusable.
- El comportamiento irregular del personal de la empresa.
- Las reiteradas deficiencias en la ejecución de las prestaciones de la empresa adjudicataria.

En caso de infracciones muy graves, podrá acordarse la resolución del contrato.

18. Causas de resolución del contrato

Constituyen causas de resolución del contrato las establecidas en el artículo 206 de la LCSP.

19. Cesión del contrato y subcontratación

El contratista estará obligado a ejecutar los



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

ditu lanak, eta kontratua guztia edo horren zati bat ezin izango dio beste pertsona bati utzi Villabonako Udalak aldeztu aurretik eta espresuki baimentzen ez badu, eta Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 209 artikulua xedatzen dituen baldintzak bete beharko ditu..

20. Udalaren eskubideak

Udalari dagokio: kontratua interpretatzea, kontratuan sor daitezkeen zalantzak konpontzea, herri onurako arrazoiengatik kontratua aldatzea, kontratua amaitzea eta amaiera horren ondorioak zehaztea, Sektore Publikoko Kontratuen Legean zehaztutako baldintzak eta ondorioak betez.

Horretarako hartutako akordioek administrazio-bidea agortuko dute eta berehala bete beharrekoak izango dira.

Era berean, Villabonako Udalari dagokio itundutako zerbitzu-emakidaren kontrola, alta eta jarraipena egitea. Horretarako, Udalak edozein unetan eskatu ahal izango dio kontratua irabazi duen enpresari kontratu hori burutzeari dagozkion txostenak aurkez ditzala.

Era berean, kontratua era egokian gauzatu dadin, dagokion sailaren bidez Udalak ondorengo funtzioak bere gain hartuko ditu:

- Kontratua betetzeko eraren jarraipena eta ikuskapena egitea, baita horri buruzko jarraibideak finkatzearena ere.
- Egin beharreko lanak bide onetik joan daitezkeen ziurtatzeko beharrezkoak diren polizia-ahalmenak egikaritzea.
- Kontratua betetzeari dagokionean zuzendaritza eta kontroleko ahalmenak egikaritzea.

21. Prozedura eta esleitzeko modua

Kontratu honen esleipena prozedura negoziatua bidez egingo da, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 153. eta

trabajos personalmente, no pudiendo ceder, en todo o en parte, el contrato a otra persona sin la autorización expresa y previa del Ayuntamiento de Villabona, y con sujeción a las condiciones establecidas por el artículo 209 de la LCSP.

20. Prerrogativas del Ayuntamiento

Corresponden al Ayuntamiento las prerrogativas de interpretar el contrato, resolver las dudas que ofrezca su cumplimiento, modificarlo por razones de interés público, acordar su resolución y determinar los efectos de ésta, dentro de los límites y con sujeción a los requisitos y efectos establecidos en la LCSP

Los acuerdos dictados al efecto pondrán fin a la vía administrativa y serán inmediatamente ejecutivos.

De la misma forma, corresponde al Ayuntamiento de Villabona efectuar el control, alta y seguimiento de las prestaciones de los servicios concertados. A tal efecto, el Ayuntamiento podrá en cualquier momento requerir a la empresa adjudicataria la presentación de informes relativos a la ejecución del contrato.

Asimismo, en orden a la correcta ejecución del contrato, el Ayuntamiento a través del correspondiente área municipal, se reserva las funciones de:

- Seguimiento y supervisión del modo de ejecución del mismo, así como el establecimiento de directrices con respecto al modo de su ejecución.
- Ejercer los poderes de policía necesarios para asegurar la buena marcha de las labores que se tratan.
- Ejercer los poderes de dirección y control de la ejecución del contrato.

21. Procedimiento y forma de adjudicación

La adjudicación del presente contrato se realizará por procedimiento negociado, de conformidad con lo previsto en los artículos



162. artikuluek diotenari jarraiki.
Prozedura negoziatu bidez egingo den esleipena egiteko erabiliko diren irizpideak, eta ematen zaien ponderazioaren arabera, honako hauek dira :

153 y 162 de la LCSP.
Los criterios que han de servir de base para la adjudicación del procedimiento negociado y por la ponderación que se les atribuye, son los siguientes :

Irizpideak / Criterios

Gehienez / Máximo

- Proiektuaren aberastasuna eta zehaztasuna 60 puntu
Riqueza y claridad del proyecto.
 - Jarduera aniztasuna
Diversidad de la actividad.
 - Helburuekiko lotura (euskararen erabilera, erakargarritasuna,)
Vínculo respecto a los objetivos (utilización del euskera, atracción, ...)
 - Ingurunearen ezagutza
Conocimiento del entorno.
 - Koordinazioa bideratzeko moduaren proposamena
Propuesta de la forma en que se llevará a cabo la coordinación.

- Eskolaren esperientzia antzeko jardueratan 20 puntu
Experiencia escolar en similares actividades.

- Proposamen ekonomikoa 20 puntu
Proposición económica.

22. Kontratazeko gaitasuna

Zuzenbidezko eta jarduteko gaitasuna duten pertsona fisiko zein juridikoez parte hartu ahal izango dute kontratazio-jardunbide honetan, baldin eta kontratazeko debekuren bat ez badute, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 49. artikuluan adierazitako arrazoiak direla eta. Pertsona horiek nahikoa kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala dutela ziurtatu beharko dute.

Pertsona fisiko edo juridikoez beren kabuz edo baimendutako ordezkarien bitartez kontratatu ahal izango dute. Ordezkariak kontratatuz gero, emandako ahalorde askietsia erabili beharko dute. Pertsona juridiko baten ordezkari baten bitartez bertako kideren bat

22. Capacidad para contratar

Podrán tomar parte en este procedimiento de contratación las personas naturales o jurídicas que se hallen en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, y no estén incursas en ninguna de las prohibiciones para contratar establecidas en el artículo 49 de la LCSP Ley. Dichas personas deberán acreditar suficiente solvencia económica, financiera y técnica o profesional.

Asimismo, podrán hacerlo por sí o representadas por persona autorizada, mediante poder bastante otorgado al efecto. Cuando en representación de una persona jurídica concurra algún miembro de la misma, deberá justificar documentalmente



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

azaltzen denean, ordezkari izateko ahalmena duela frogatu beharko du dagozkion egiaztagirien bitartez. Bi kasuetan ere, kontratatze gaitasunik eza dakarten arrazoiak, gorago aipatutakoak, ordezkariari ere aplikatu behar zaizkio.

Lehiatzaileek, gainera, hitzarmen honen helburuarekin harreman zuzena duten jarduerak egiteko helburua izan beharko dute eta hura behar bezala burutzeko adinako giza- eta material-baliabideez hornitutako antolamendua ere.

23. Proposamenak, agiriak eta aurkezteko epea

Kontratazio honen espedientea, baita horrekin batera doazen agiri teknikoak ere, udaletxean dauden Udal honetako Bulego Orokorretan ikus ahal izango dira, 8etatik 14 orduetara, lanegun guztietan, proposamenak aurkezteko epea bukatu arte. Proposamenak, adierazitako tokian eta ordutegian aurkeztuko dira.

Ez dira onartuko epe horretatik kanpo aurkeztutako proposamenak, nahiz postetxean epea amaitu aurretik utzi zirela egiaztatu, non eta lehiatzaileak posta-egiaztagiriaren bidalketa egindako egunean Kontratazio Organoari telekopiaz edo telegramaz bidaltzen ez den orduan onartu egingo dira. Hala ere, egun horretatik 4 egun igarotzen badira proposamena jaso gabe, hura ez da inolaz ere onartuko.

Lizitatzailerik gutunazal itxi bat aurkeztu beharko dute, bertan honako inskripzioa ipiniz : "UDALEKU IREKIAK 2011 PROGRAMA ERAMATEKO PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZKO KONTRATZIOAN PARTE HARTZEKO ESKAERA", eta ondorengo dokumentazioa jaso beharko du:

a) Lehiatzaileak bere izenean badihardu: nortasun agiria. Beste pertsona edo

que está facultado para ello. Tanto en uno como en otro caso, al representante le afectan las causas de incapacidad para contratar citadas.

Además los licitadores deberán tener como finalidad realizar actividades que tengan relación directa con el objeto del presente contrato y disponer de una organización dotada de elementos personales y materiales suficientes para la debida ejecución del mismo.

23. Propositiones, documentación y plazo de presentación

El expediente de esta contratación, así como la documentación técnica unida al mismo, podrá ser examinado en las Oficinas Generales de este Ayuntamiento, sitas en la Casa Consistorial, de 8 a 14 horas, todos los días hábiles durante el plazo de presentación de solicitudes de participación. Las proposiciones se presentarán en el lugar y horario indicados.

Las proposiciones presentadas con posterioridad no serán admitidas aunque conste que se entregaron en Correos antes de la finalización del plazo, salvo que se remita al Órgano de Contratación por telefax o telegrama, la justificación de la fecha de remisión de la oferta en el mismo día que se envió por correo. Transcurridos, no obstante, 4 días naturales siguientes a la indicada fecha sin haberse recibido la proposición, ésta no será admitida en ningún caso.

Los licitadores deberán presentar un sobre cerrado en el cual figurará la inscripción "SOLICITUD DE PARTICIPACIÓN EN LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DE LA PRESTACIÓN DEL PROGRAMA DE COLONIAS ABIERTAS 2011", que contenga los siguientes documentos:

a) Documento nacional de identidad si el licitador actúa en nombre propio. En el



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

erakunde baten izenean badihardu: askietsi eta legeztatutako ahalordea.

- b) Lehiatzailea pertsona juridikoa bada, eratze -edo aldaketa- eskritura, kasuan kasu (-Merkataritza-Erregistroko idazpenaren arabera) eta Identifikazio Fiskaleko Zenbakia aplikagarri zaion merkataritzako legediaren arabera hori eskatzea balegokio. Ez balegokio, aritzeko gaitasunaren kreditazioa eskritura edo eratze-agiria, estatutuak edo osatze-ekintza medio egingo da, bertan konstarazi beharko dutelarik jarduera zein arauk erregulatzen duten, kasua balitz, dagokion Erregistro Ofizialean inskribatuak egon beharko dutelarik. Enpresariak espainiarrak ez badira baina bai Europako Erkidegokoak, nahikoa da lanbide edo merkataritza-erregistro bateko idazpenaren egiaztatzea, dagokion estatuko legediak betekizun hori eskatzen baldin badu.
- c) Zinpeko berariazko aitortpena, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 49. artikuluan kontratatzeke zehaztutako debekurik ez daukala agertuz.
- d) Indarreko legediak inposatzen dituen zerga-betebeharrak eta Gizarte Segurantzarekikoak kitatuta dauzkala egiaztatzea, dagozkion erakundeen egiaztagirien bitartez. Egiaztagiri horien ezean, betebeharrak horiek kitatuta dauzkala adierazten duen zinpeko aitortpena aurkeztu daiteke.

IEZn alta emanda egotearen ziurtagiria, kontratuaren xedeari dagokion epigrafean, zerga horren azkeneko ordainagiriak ordaindua egon beharko duelarik.

Hori guztia, apirilaren 20ko, 1/1993 Foru Dekretu Arauemailearen bidez onartutako Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren Testu Bateratuak bere 5. artikuluan, eta bere Testu

caso de que se actúe en representación de otra persona o entidad, poder bastantado y legalizado.

- b) Cuando el ofertante sea una persona jurídica, escritura de constitución o modificación, en su caso, debidamente inscrita en el Registro Mercantil y número de identificación fiscal, cuando la inscripción fuera exigible conforme a la legislación mercantil que le sea aplicable. Si no lo fuere, la acreditación de la capacidad de obrar se realizará mediante la escritura o documento de constitución, estatutos o acto fundacional, en el que constaren las normas por las que se regula su actividad, inscritos, en su caso, en el correspondiente Registro oficial. Cuando se trate de empresarios no españoles de Estados miembros de la Comunidad Europea, deberán acreditar su inscripción en un registro profesional o comercial cuando este requisito sea exigido por la legislación del Estado respectivo.
- c) Declaración expresa responsable de no estar incurso en ninguna de las prohibiciones de contratar enumeradas en el artículo 49 de la LCSP.
- d) Acreditación de hallarse al corriente del cumplimiento de las obligaciones tributarias y con la Seguridad Social impuestas por las disposiciones vigentes mediante certificaciones emitidas por las correspondientes instituciones, que podrá ser sustituida por una declaración responsable en tal sentido.

Justificante de estar dado de alta en el I.A.E., en el epígrafe que corresponda al objeto del contrato, debiendo haber satisfecho el último recibo de este impuesto.

Todo ello sin perjuicio de lo establecido en el artículo 5 del Texto Refundido del Impuesto sobre Actividades Económicas aprobado por Decreto Foral Normativo 1/1993, de 20 de abril,



Bateginean, Toki entitateen zerga sistema aldatzeko martxoaren 19ko 4/2003 Foru Arauak, aipatutako Jarduera Ekonomikoen gaineko Zergaren salbuespenei buruz xedatutakoaren kalterik gabe.

- e) Eskaintza egiten duenaren kaudimen ekonomikoa, finantzarioa eta teknikoa edo profesionala justifikatzen duten agiriak, Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 64. eta 67. artikuluek xedatzen duten edozein bide erabiliz, 68. artikulua igortzen duen bezala.
- f) Horrela balegokio, jakinarazpenak egin ahal izateko helbide elektronikoa bat.
- g) Hainbat enpresarik lehiaketara jotzen badute Aldi Baterako Enpresa-Batasuna eratuz, taldekide bakoitzak jarduteko gaitasuna egiaztatu beharko du aurreko puntuetan ezarritakoaren arabera.
- h) Atzerriko enpresak badira, aitortzen egin beharko dute Espainiako epaitegi edo auzitegien menpe jarriko direla adieraziz, kontratuarekin zuzen edo zeharka zerikusia duten gorabehera guztietarako, eta, hala egokituz gero, lehiatzaileari legokiokoen atzerriko jurisdikzioari uko egingo diotela.
- i) Agiriak originalak edo benetako izaera duten haien kopien bitartez aurkeztu ahal izango dira, indarrean dagoen legediari jarraiki.
- j) Proposamen ekonomikoa, ondorengo eredu jarraiki :

".....n J/A.k,n helbidea duena, KP, ENA zkia., telefona, aritzeko gaitasun eta gaitasun juridiko osoz, bere izenean (edon izenean),n helbidea duena, KP, telefona, eta zenbakidun ENA edo IFK (pertsona fisiko edo juridiko izatearen arabera) "Udaleku irekiak 2011" programa prestatzeko prozedura negoziatu bidezko kontratazioan parte hartzeko gonbidapena jaso izanik, honako hau adierazten dut :

en su nueva redacción dada por la Norma Foral 4/2003, de 19 de marzo, de reforma del sistema de Tributación Local, sobre supuestos de exenciones del citado Impuesto sobre Actividades Económicas.

- e) Justificantes de la solvencia económica, financiera y técnica o profesional del ofertante, por cualquiera de los medios establecidos en los artículos 64 y 67 de la LCSP, por remisión del artículo 68.
- f) En su caso, una dirección de correo electrónico en que efectuar las notificaciones.
- g) En el caso de que varios empresarios acudan a la licitación constituyendo una Unión Temporal de Empresarios, cada uno de los que la componen deberá acreditar su capacidad de obrar conforme a lo establecido en los puntos anteriores.
- h) Para las empresas extranjeras la declaración de someterse a la jurisdicción de los Juzgados y Tribunales españoles de cualquier orden, para todas las incidencias que de modo directo o indirecto pudieran surgir del contrato, con renuncia, en su caso, al fuero jurisdiccional extranjero que pudiera corresponder al licitante.
- i) Los documentos podrán presentarse originales o mediante copias de los mismos que tengan carácter de auténticos, conforme a la legislación vigente.
- j) Proposición económica ajustada al siguiente modelo :

"D/Dª. con domicilio en CP D.N.I. nº teléfono en plena posesión de su capacidad jurídica y de obrar, en nombre propio (o en representación de), con domicilio en CP y D.N.I. o C.I.F. (según se trate de persona física o jurídica) nº recibida la invitación para participar en la contratación por procedimiento negociado del programa "Colonias abiertas 2011", declaro :



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

- 1.) Hitz ematen dut kontratua honako prezio honetan burutuko dudala : Euro, gehi BEZari dagozkion Euro, prezio horren %aren BEZari dagozkionak. Prezio horren barne daude zergak, gastuak eta zergen arloko edozein tasa edo ariel, bai eta esleipena jaso duenaren industri onura ere.
- 2.) Administrazio-baldintza zehatzen agiria eta teknikoen agiria eta kontratu hau arautu behar duten gainontzeko agiriak. Horiek horrela, nire gain hartu eta ontzat hartzen ditut oso-osorik.
- 3.) Ordezkatzen dudana enpresak, ireki, instalatu eta jarduteko indarrean dagoen araudiak adierazten dituen baldintza guztiak betetzen ditu.

.....n,kon(e)an

Sinadura"

- 1º) Que me comprometo a su ejecución por el precio de Euros, más Euros, correspondientes al % de I.V.A., debiendo entenderse comprendidos en el precio todos los conceptos incluyendo impuestos, gastos, tasas y arbitrios de cualquier esfera fiscal al igual que el beneficio industrial del contratista.
- 2º) Que conozco el Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y Técnicas y demás documentación que ha de regir el presente contrato, que expresamente asumo y acato en su totalidad.
- 3º) Que la empresa a la que represento, cumple con todos los requisitos y obligaciones exigidos por la normativa vigente para su apertura, instalación y funcionamiento.

En a de de ----.

Firma"

Proposamen ekonomikoak eskaintza-
ren tipo ekonomiko bakarra adieraziko
du; nolana ere, Agiri honen 6.
klausulako aurrekontuaren berdina
edo txikiagoa izan beharko du.

Esleitzzaileak egiten duen
proposamenean adierazitako lehiaketa
motan, eta kontratua esleitzen den
kopuru zehaztuan, ondorio
guztietarako kontzeptu ezberdinak
grabatzen dituzten zergei dagozkien
kuotak barne daudela ulertuko da beti,
bereziki Balio Erantsiaren gaineko
Zerga, eta erregimen lokalari buruzko
legediak xedatutakoak, baita
indarreko legediak aurreikusten
dituen guztiak ere. Ondorioz, ezin
izango dira diru kopuru independente
moduan adierazi eta beti obra
esleitzzailearen kargura eta kontura
joango dira.

Era berean, lizitazio-motaren barne
ulertuko dira onura industrialari,
gastu orokorrei dagozkien kopuruak.

La proposición económica consignará
un único tipo económico de la postura,
que deberá ser en todo caso igual o
inferior al presupuesto que refleja la
cláusula 6ª del presente Pliego.

En el tipo de licitación señalado en la
propuesta que formule el licitador, y en
la cifra concreta y determinada por la
que se adjudique el contrato, se
entenderán siempre incluidos, a todos
los efectos, las cuotas correspondientes
a los tributos de toda índole que graven
los diferentes conceptos, y en especial
el Impuesto sobre el Valor Añadido, y
los dispuestos en la legislación de
régimen local y todos aquellos previstos
por la legalidad vigente. En
consecuencia no podrán ser
repercutidas como partidas
independientes y serán siempre de
cargo y por cuenta del contratista.

De la misma forma se entenderán
incluidos en el tipo de licitación las
cantidades correspondientes a beneficio
industrial, gastos generales.

Oharra: Kontratisten Erregistro
Ofizialaren jardute arauak onartzen
dituen otsailaren 4ko Aginduak
garatzen duen Kontratisten Erregistro
Ofizialari eta sailkapena ezartzen
duen otsailaren 3ko 12/1998
Dekretuak araututako Kontratisten

Nota: Aquellos licitadores que se
encuentren inscritos en el Registro de
Contratistas regulado por el Decreto
12/1998, de 3 de febrero, sobre Registro
Oficial de Contratistas e implantación
de la clasificación y desarrollado por
Orden de 4 de febrero de 1998, por la



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

Erregistroan inskribatuta dauden lizitatzailleek, b), c), d) eta e) ataletan eskatzen diren agirien ordez erregistroko abokatu-arduradunak emandako ziurtagiriaren kopia konpultsatua aurkeztu ahal izango dute.

Eskaintzak aurkezteko epea amaitu aurreko urtean Villabonako Udalak bideratutako beste kontratazio-espediteren batetan d) atalean eskatutako dokumentazioa aurkeztu dutenek, ez dute berriro ere aurkeztu behar, beti ere dokumentu haietan aldaketarik gertatu ez bada eta egoera hori aitorten baten bitartez ez agerian utziz.

- j) Esleitzeko irizpideak betetzen direla ziurtatzen duten agiriak, plegu honetako 21. atalean zehazten direnak.

24. Kontratazio Mahaia

Kontratazio Mahaia horrela osatuko da :

Mahaiburu :

- Villabonako Udaleko Alkatea edo berak eskuordetzen duena.

Mahaikide :

- Alkatzetzak izendaturiko bi udalkide
- Udaleko kontu-hartzailea.
- Udaleko euskara saileko teknikari bat.
- Udaleko idazkaria.

Idazkari :

- Villabonako Udaleko funtzionario bat.

que se establecen las normas de funcionamiento del Registro Oficial de Contratistas, podrán presentar copia compulsada del certificado expedido por el letrado responsable del registro en sustitución de la documentación requerida en los apartados b), c), d) y e).

Quiéres hubieren presentado la documentación requerida en el apartado d) para otro expediente de contratación tramitado por el Ayuntamiento de Villabona, dentro del año anterior a la fecha de finalización del plazo de presentación de ofertas, quedarán exentos de la obligación de presentarla nuevamente, siempre que no hubiera modificaciones en la misma y haciendo constar esa circunstancia mediante declaración responsable.

- j) Documentos que acrediten el cumplimiento de los criterios de adjudicación, señalados en la cláusula 21 de este Pliego.

24. Mesa de contratación

La Mesa de Contratación estará constituida de la siguiente manera :

Presidente:

- La Alcaldesa del Ayuntamiento de Villabona o persona en quien delegue.

Vocales :

- Dos corporativos designados por la Alcaldía
- El Interventor municipal.
- Un técnico del área de euskera del Ayuntamiento.
- El Secretario municipal.

Secretario:

- Un funcionario del Ayuntamiento de Villabona.



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

25. Esleipena eta formalizazioa

Ikusiz egin diren proposamenak, eta hala balitz parte hartzaileekin dagozkion negoziaketak amaitu ondoren, espedientea Kontratazio Mahaiak aztertuko du, eta honek organo eskudunari esleitzeko proposamena egingo dio.

Kontratazio organoak eskaintza ekonomikorik abantailatsuen egin duen lizitatzaileari eskakizuna jaso eta biharamunetik kontaktzen hasita, hamar laneguneko epea emango dio bere zerga- eta Gizarte Segurantzaren betebeharrak egunean dagoela ziurtatzen duen dokumentazio aurkezteko, edo kontratazio organoari baimena emateko zuzenean horretarako egiaztatzen lor dezan. Hamar laneguneko epe bera izango du SPKLren 53.2 artikularen arabera kontratua egiterakoan hitzartutako baliabideak izendatzeko eta behin betiko bermea ezartzeko. Ziurtagiri hauek baliabide elektronikoen, informatikoen edo telematikoen bidez luzatu ahal izango dira.

Adierazitako epean eskaera ez bada behar bezala betetzen, lizitatzaileak bere eskaintza atzera bota duela ulertuko da. Kasu horretan, eskaintzen sailkapen ordena jarraituz, dokumentazio bera eskatuko zaio hurrengo lizitatzaileari.

Kontratazio organoak dokumentazio jaso eta bost laneguneko epean esleitu beharko du kontratua.

Sektore Publikoko Kontratuen Legearen 139.2 artikularen arabera, kontratua burutzeari edo jardunbide honi uko egiten bazaio, esleipenak eragindako gastuak ezarriko ditu Administrazioak, entzunaldia eginez eta behar bezala ziurtatuz.

Kontratua, esleipendunak esleipenaren

25. Adjudicación y formalización

A la vista de las proposiciones realizadas y concluidas, en su caso, las oportunas negociaciones con los participantes, el expediente será estudiado por la Mesa de Contratación, quien elevará al órgano competente la propuesta de adjudicación.

El órgano de contratación requerirá al licitador que haya presentado la oferta económicamente más ventajosa para que, dentro del plazo de diez días hábiles, a contar desde el siguiente a aquél en que hubiera recibido el requerimiento, presente la documentación justificativa de hallarse al corriente en el cumplimiento de sus obligaciones tributarias y con la Seguridad Social o autorice al órgano de contratación para obtener de forma directa la acreditación para ello, de disponer efectivamente de los medios que se hubiese comprometido a dedicar o adscribir a la ejecución del contrato conforme al artículo 53.2 de la LCSP, y de haber constituido la garantía definitiva. Los correspondientes certificados podrán ser expedidos por medios electrónicos, informáticos o telemáticos.

De no cumplimentarse adecuadamente el requerimiento en el plazo señalado, se entenderá que el licitador ha retirado su oferta, procediéndose en ese caso a recabar la misma documentación al licitador siguiente, por el orden en que hayan quedado clasificadas las ofertas.

El órgano de contratación deberá adjudicar el contrato dentro de los cinco días hábiles siguientes a la recepción de la documentación.

Al amparo de lo previsto en el artículo 139.2 de la LCSP, en caso de renuncia a la celebración del contrato o desistimiento de este procedimiento, la compensación de los gastos que la licitación haya ocasionado a los licitadores será fijada por esta Administración previa audiencia y justificación de aquéllos.

La formalización del contrato deberá



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

jakinarazpena jaso eta beranduenez ere hurrengo hamabost laneguneko epean sinatu beharko da.

Esleipendunaren erruagatik kontratua formalizatu gabe geratzen bada, Administrazioak bertan behera utzi ahal izango du kontratua, interesduna entzun eta gero, eta kalte-galerak ordainduko dira.

Kontratua esleitu ondoren eta errekurtsioak jartzeko epeak amaitu ondoren horrelakorik jarri gabe, proposamenekin batera doazen agiriak interesatuen eskura geldituko dira.

26. Izaera eta erregimen juridikoa

Baldintza-agiri honen arabera egin behar den kontratua, administrazio mailakoa izango da eta kontratuan bertan zehaztu ez den guztiari dagokionez Herri Administrazioetako kontratazioari aplikagarri zaizkion arauak bete beharko dira, bereziki:

- Sektore Publikoko Kontratuen urriaren 30eko 30/2007 Legea, eta Lege horren zati bat garatzen duen maiatzaren 8ko 817/2009 Errege Dekretua.
- Erregimen Lokaleko Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legea eta Erregimen Lokalari dagokionean indarreko xedapenen Testu Berritua onartzen duen apirilaren 18ko 781/1986 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen aurkakoa ez denean.
- Herri Administrazioen Kontratuei buruzko Araudi Orokorra onartzen duen urriaren 12ko 1098/2001 Errege Dekretua.
- Osagarri moduan, administrazioko zuzenbideari dagozkion gainontzeko arauak izango dira indarrean, eta horiek ezean, zuzenbide pribatukoak.

efectuarse no más tarde de los quince días hábiles siguientes a aquél en que el adjudicatario reciba la notificación de la adjudicación.

En el caso de falta de formalización del contrato por causas imputables al contratista, la Administración podrá acordar la resolución del mismo, previa audiencia del interesado, con indemnización de daños y perjuicios.

Adjudicado el contrato y transcurridos los plazos para la interposición de recursos sin que se hayan interpuesto, la documentación que acompaña a las proposiciones quedará a disposición de los interesados.

26. Naturaleza y régimen jurídico

El contrato que en base a este pliego se realice, tendrá carácter administrativo y en todo lo no previsto en él se estará a lo dispuesto en las normas aplicables a la contratación de las Administraciones Públicas, especialmente en lo dispuesto en:

- Ley 30/2007, de 30 de octubre de Contratos del Sector Público y Real Decreto 817/2009, de 8 de mayo, por el que se desarrolla parcialmente la Ley.
- La Ley 7/1985, de 2 de abril, Reguladora de las Bases de Régimen Local y Real Decreto Legislativo 781/1986, de 18 de abril, por el que se aprueba el Texto Refundido de las disposiciones vigentes en materia de Régimen Local, en cuanto no se oponga a lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público.
- Real Decreto 1098/2001, de 12 de octubre, por el que se aprueba el Reglamento General de la Ley de Contratos de las Administraciones Públicas.
- Supletoriamente regirán las restantes normas del derecho administrativo y en su defecto las del derecho privado.



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

Kontratatik kontratuari aplikagarri zaion arautegia ez ezagutzeak ez du horiek betetzeko duen obligaziotik salbuetsiko.

Kontratua aplikatzeari eta interpretatzeari, gauzatzeari, aldatzeari, bertan behera utziz betetzeari buruz sor daitezkeen zalantzak, Kontratazio Organoak erabakiko ditu, eta hark hartutako akordioak eta ebazpenak berehala bete beharrekoak izango dira.

Baldintza Administratibo Berezien Agiri honen eta espedientearekin batera doazen agiri teknikoaren artean kontraesanak izanez gero, agiri honetan zehaztutakoa nagusituko da.

28. Jurisdikzio aginpideduna

Era berean, kontratutik sortzen diren auziak administrazioko auzigaietarako jurisdikzioaren menpe geratuko dira. Nolanahi ere, bi alderdiek nahi izanez gero, auziak arbitraiaren bitartez konpondu daitezke, indarrean dagoen legedian zehaztutakoarekin bat etorriz.

El desconocimiento por parte del contratista de la normativa aplicable al contrato no eximirá al mismo de las obligaciones de su cumplimiento.

Las dudas que pudieran surgir para la aplicación e interpretación del contrato, su ejecución, modificación, cumplimiento por rescisión serán resueltas por el Órgano de Contratación, siendo sus acuerdos y resoluciones inmediatamente ejecutivos.

En caso de contradicción entre el presente Pliego de Cláusulas Administrativas Particulares y el resto de la documentación técnica unida al expediente, prevalecerá lo dispuesto en este pliego.

28. Jurisdicción competente

Las cuestiones litigiosas que se deriven del contrato se entenderán sometidas a la jurisdicción contencioso-administrativa, no obstante lo cual, las partes pueden acordar el sometimiento de sus litigios a arbitraje, conforme a lo establecido en la legislación vigente.

Villabonan, 2011ko martxoaren 29an

DILIGENTZIA:

Baldintza administratibo berezien eta teknikoaren agiri hau Villabonako Udaleko Tokiko Gobernu Batzordeak 2011ko apirilaren 6ko bilkuran onartutako berbera dela egiaztatzeko.

DILIGENCIA:

Para hacer constar que el precedente pliego de cláusulas administrativas particulares y técnicas es el aprobado por la Junta de Gobierno Local del Ayuntamiento de Villabona en sesión celebrada el día 6 de abril de 2011.

Villabonan, 2011ko apirilaren 7an
BEHIN-BEHINEKO IDAZKARIAK,

Izpta.: Amaia Garmendia San Sebastián



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

UDALEKU IREKIAK 2011 PROGRAMA PROZEDURA NEGOZIATU BIDEZ KONTRATATZEKO BALDINTZA TEKNIKOEN AGIRIA

1. Zerbitzua ondoren aipatzen diren ezaugarrien arabera emango da:

- Haur hezkuntza 1etik Lehen Hezkuntzako 4. maila bitarteko haurrentzako antolatzen diren jarduerak dira udaleku irekiak izenez ezagutzen ditugunak.
- D ereduko haurrak biltzen dira bertan.
- Euskararen erabilera indartzea da udaleku hauen helburu nagusia, horretarako ekintza atseginak eta erakargarriak antolatuz (urte osoko dinamikatik kanpokoak).
- Adinaren arabera antolatzen dira taldeak eta herriko ikastetxe batean biltzen dira.
- Uztailaren 4tik uztailaren 22ra luzatuko dira udalekuak, astelehenetik ostiralera, biak barne.
- Orduategia honako hau izango da: 9'30etatik 13'00etara (haurrei dagokienez).
- Begiraleak koordinazio-eskolak hautatu eta kontratatuko ditu.
- Zuzendariak eta koordinatzaileak koordinazio-eskolak hautatu eta kontratatuko ditu.
- Erreferentzia gisa, 150 haur inguru espero dira.

Hauek izanik udalekuen ezaugarriak, honako egiteko hauek ditu eskola koordinatzaileak :

- a) Aukeratuak izan diren begiraleekin programazioa prestatzea udalekuak hasi aurretik.
- b) Gurasoekin bilerak egin programazio eta antolakuntzaren berri emateko, udalekua hasi aurretik.
- c) Udalekuen koordinazioak arduratu jarduerak irauten duen bitartean:
 - Eguneroko koordinazio-lana.
 - Materiala eta bitartekoak erosi eta kudeatu.
 - Euskara zerbitzuarekiko koordinazioa.
 - Gurasoekiko harremanak.
 - Zuzendaria eta koordinatzaileak hautatu

PLIEGO DE CLÁUSULAS TÉCNICAS PARA LA CONTRATACIÓN POR PROCEDIMIENTO NEGOCIADO DEL PROGRAMA COLONIAS ABIERTAS 2011

1. La prestación del servicio se llevará a cabo conforme a las siguientes características:

- Las actividades que conocemos como colonias abiertas están organizadas para niños de 1º de preescolar hasta 4º curso del primer ciclo.
- En las mismas se reúnen niños del modelo D.
- El objetivo principal es fortalecer la utilización del euskera, organizando actividades agradables y atractivas (fuera de la dinámica de todo el año).
- Los grupos se organizan dependiendo de la edad y se reúnen en un colegio del municipio.
- La duración de las colonias es del 4 de julio al 22 de julio, de lunes a viernes, ambos inclusive.
- El horario será el siguiente: de 9'30 a 13'00 h. (en lo que respecta a los niños).
- El monitor seleccionará y contratará las coordinaciones escolares.
- El director y el coordinador seleccionarán y contratarán las coordinaciones escolares.
- A modo de referencia, se esperan 150 niños en las colonias.

Siendo estas las características de las colonias, las funciones a realizar por el coordinador escolar serán las siguientes :

- a) Previo al inicio de las colonias, preparará la programación junto con los monitores.
- b) Previo al inicio de las colonias, reuniones con los padres para dar cuenta de la programación y organización.
- c) Mientras duren las actividades, se responsabilizará de la coordinación de las colonias :
 - Labor de coordinación diaria.
 - Compra y gestión del material y de los recursos.
 - Coordinación con el servicio de euskera.
 - Relaciones con los padres.
 - Seleccionar y contratar al director y



VILLABONAKO UDALA
AYUNTAMIENTO DE VILLABONA
(Gipuzkoa)

eta kontratatzea.

- Begiraleak hautatu eta kontratatzea.
- Jarduerari buruzko balantze-txostena aurkeztea udalekuak amaitzen direnean.

2. Administrazioaren kontrola

Villabonako Udalak, Euskara eta Hezkuntza batzordearen bidez, kontratuaren jarraipena eta kontrola izango ditu.

coordinadores.

- Seleccionar y contratar a los monitores.
- Cuando finalicen las colonias, presentar un balance-memoria sobre las actividades.

2. Control de la administración

El Ayuntamiento de Villabona, a través de la comisión de Euskera y Educación, realizará un seguimiento y control del contrato.